

ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ В БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ СМИ

А.П. Лукьянчикова

Воронежский государственный университет

Аннотация: В данной статье рассматривается феномен политической корректности с точки зрения его реализации в дискурсе средств массовой информации Великобритании и США. Раскрывается само понятие политкорректности, ее эффективность, а также способы ее введения в различные сферы жизни общества. На материале статей британских и американских СМИ изучены и систематизированы современные тенденции политической корректности.

Ключевые слова: политическая корректность; эвфемизм; дискурс СМИ; гендерно-маркированная лексика; дискриминация

Мир не стоит на месте, развивается человечество, меняются отношения людей, а вместе с ними и язык. Одним из аспектов современной лингвистики является изучение изменений, вызванных различными факторами: социально-культурными, политическими, экономическими. Феномен политической корректности (Political Correctness, PC) наглядно показывает тесную связь языка и общества. Изучив различные подходы к пониманию данного феномена, можно выделить следующие ключевые аспекты политической корректности: путем критического пересмотра господствующих в обществе стереотипов, поведенческих и языковых правил и принципов происходит отказ от устаревших и введение новых культурных и языковых установок.

Говоря про объекты дискриминации, обычно выделяют национальные и сексуальные меньшинства, а также включают жертв гендерной дискриминации и людей с ограниченными возможностями здоровья. Однако в последнее время наблюдается явление, противоположное тому, что было раньше – все больше представителей меньшинств и ущемленных в правах получают преимущества перед остальными, вследствие чего появился термин «угнетенное большинство». Так, ярким примером является гендерная дискриминация по отношению к мужчинам, о которой редко заходит речь, несмотря на то, что процент угнетенных представителей мужского пола возрастает.

Одним из ведущих направлений внедрения политической корректности является политика многих учебных заведений, где отношения между студентами и преподавателями, а также внутри студенческого сообщества регулируются с помощью антидискриминационных правил поведения и на языковом уровне созданием руководства по политически корректным терминам. Помимо списков политкорректной лексики в университетах, многие организации по защите прав людей с ограниченными возможностями, представители ЛГБТ сообщества предлагают свои лингвистические изменения, к примеру, организация “Reach” (Resource Centers on Independent Living) опубликовала руководство по обращению к людям с ограниченными возможностями [2].

Несмотря на высокие цели ПК, она оказывает сильное давление на общество вмешательством в сложившиеся языковые системы, стремясь изменить отношения людей в обществе путем принудительного исключения из употребления слов с негативным значением и замены их на политкорректные аналоги. Вопреки всем попыткам заменить политически некорректную лексику на нейтральную на практике оказалось, что новый термин просто занимает место старого, принимая на себя все его отрицательные коннотации, хотя первоначально он все же отличается на семантико-лексическом уровне. Это вызвано тем, что слово имеет уникальную способность приобретать новые оттенки значения, часто негативные [1]. В СМИ такие изменения языка освещаются зачастую с критическим и ироничным отношением, что подводит нас к тому, как феномен политической корректности находит свое отражение в средствах массовой информации, которые являются важной составляющей современных индустриальных обществ.

СМИ в Великобритании четко разделяются на качественные и таблоидные медиа. Из-за перехода читателей на цифровые новости многие медиа-организации используют Интернет, чтобы сделать доступный контент через специальные сайты и мобильные приложения. Концепция «параллельности прессы», разработанная в Британии, связана с тенденцией британской прессы отражать разногласия в политических партиях и принимать четкие политические ориентации, даже если газеты не имеют официальных связей с политическими партиями.

В США средства массовой информации - это, как правило, частный бизнес, главной целью которого является прибыль. Печатные СМИ, хотя и насчитывают внушительное количество (около 1750 ежедневных газет), в двух из трех случаев являются продуктами нескольких национальных или региональных новостных империй [6].

В

качестве источников получения материалов мы использовали онлайн-издания британских и американских газет: The Guardian, The Daily Mail, The Independent, The Telegraph, The Express, The USA Today, The New York Times, The New York Daily News, The Washington Post. Для проведения анализа использования политически корректной и некорректной лексики в публикациях данных источников было отобрано 167 британских и 117 американских статей. Помимо этого, мы рассмотрели динамику употребления (не) политкорректных терминов в архивах британских печатных СМИ с 1992 года до нашего времени (178 статей). Выборка проводилась по упоминанию в публикациях следующих тем: гендерные аспекты, этническая принадлежность, сексуальные меньшинства, люди с ограниченными возможностями здоровья, как наиболее часто связанных с феноменом политической корректности.

Политическая корректность оказывает большое воздействие на различные сферы общества. Как уже упоминалось выше, многие организации и институты создают свои списки рекомендуемой лексики, также это коснулось и медиапространства. К примеру, у The Guardian и The Observer есть Style guide, в который входят, в том числе, и политкорректные термины. В связи с этим мы

также сравнили рекомендации и реальное употребление допустимой и недопустимой лексики. После отбора материала был проведен анализ контекстов употребления соответствующих лексических единиц, который включал в себя определение тем статей, отношений к референтам определенных номинаций и оценки описанных ситуаций. Полученный материал был использован для толкования закономерностей употребления политически корректных и некорректных лексических единиц в дискурсе британских и американских СМИ на фоне тенденций прошлых лет.

Среди тем статей, где употребляется политически корректная лексика, можно выделить неравноправие и дискриминацию представителей меньшинств, их борьбу за права и большее представительство в определенной сфере деятельности или уникальные случаи, когда они впервые представляют определенную профессию. Такие контексты типичны как для британских, так и для американских СМИ.

Несмотря на многочисленные рекомендации, авторы статей продолжают использовать слова, содержащие гендерную характеристику. Так, слово *chairperson*, которое может использоваться одинаково по отношению и к женщине, и к мужчине, ни разу не встретилось в нашей выборке, в отличие от гендерно-маркированных *'chairman'* и *'chairwoman'* (9 в британских и 12 в американских статьях): *"The envelope's return address bore the name of Debbie Wasserman Schultz, a Florida congresswoman and a former Democratic National Committee chairwoman, according to a person who saw a photograph of the envelope"* [12].

Проанализировав архивные материалы прошлых лет, можно сказать, что тенденция использовать некоторые гендерно-нейтральные термины возросла. Так, термин *spokesperson* использовался нечасто (2 случая в 2000-х годах), гендерно-маркированные формы преобладали (52 употребления), особенно в более ранних текстах: *"Steve Webb, the Liberal Democrats' spokesman on social security, who represents North Avon, said: 'We need to see some humanity from the Inland Revenue'"* [8]. В современных статьях встретилось 13 случаев в британских и 4 в американских газетах.

Что касается использования гендерно-нейтральных местоимений, таких как *'generalthey'*, и референциальных титулов, политически корректные варианты преобладают в британских и американских СМИ.

В СМИ постоянно происходит обособление белых от представителей остальных рас, далеко не всегда в позитивном ключе. В нашей выборке из 33 случаев упоминания представителей европеоидной расы (обычно используется слово *'white'*) 23 имеют негативный контекст, где представители данной расы выступают в роли привилегированных угнетателей. В газетах часто описываются ситуации, когда белый человек обвиняется в убийстве представителей других рас, при этом часто можно встретить фразу *'white supremacist'*, как в примере: *"In December 2016, Parnham sent a fan letter to Dylann Roof, a white supremacist terrorist who murdered nine black victims at a church in Charleston, South Carolina"* [4]. Слово, определяющее цвет кожи этого человека, встречается в тексте несколько раз, в том числе и в заголовке статьи,

и противопоставляется представителям других рас и национальностей, которые почти всегда изображаются в роли жертв несправедливости, дискриминации и беспочвенного насилия.

Хоть и в меньшей степени, но встречаются случаи «угнетенного большинства», когда белые оказываются жертвами и\или борются за свои права, при этом авторы не дают никаких оценок либо скрыто переключают ответственность на других, к примеру, *“It ties in with broader far-right conspiracy theories, including the idea of Islamisation and that white Europeans are being culturally and ethnically displaced globally”* [11]. В этом случае, хотя речь и идет об угнетении европеоидной расы, источником мысли являются крайне правые теории заговора.

Судя по тематике и контекстам статей, у читателей создается определенный образ представителей этнических, расовых и религиозных меньшинств. В статье *“Wind rush: archived documents show the long betrayal”* [10] говорится о *‘coloured workers’*, которые не могут найти работу из-за их «безответственности, склоности и отсутствия дисциплины». Используя цитирование, газета также снимает с себя ответственность за эти слова, однако у читателей может сложиться определенный стереотип обо всех «цветных» мигрантах.

При анализе выборки британской прессы нам не встретились слова *‘negro’*, *‘nigger’*, однако журналисты использовали их в качестве цитат в виде эвфемизмов, например, с использованием астерисков *‘n***r’* или замен на *‘N-word’*.

В статьях говорится о дискриминации и насильственных действиях по отношению к чернокожим людям: *“Earlier this week 11-year-old Ashley Davies, who lives in Cornwall, revealed how school bullies regularly refer to him as a ‘slave’ and ‘N-word’”* [9]. Читателям понятно, что скрывается за этими звездочками. Примечательно, что такие цитаты встречаются как в таблоидах, так и в качественных газетах. Неполиткорректные термины в американской выборке не встречались.

Что касается проблем расовой дискриминации, в США данная проблема обсуждается намного чаще, чем в Великобритании, во многом из-за политики государства. Не существует единых правил употребления некоторых этнонимов, например, в отношении представителей Латинской Америки, используется два термина *‘Hispanic’* и *‘Latino’* в качестве существительных и прилагательных.

Формы слова *‘Latino’* могут меняться в зависимости от числа и пола, например, *“A 29-year-old Latina will be the youngest woman to serve in the US House”* [7].

Нужно заметить, что в статьях, касающихся ЛГБТ сообщества, используются максимально политически корректные термины в отношении других меньшинств: *“This time, it’s some people of the Muslim faith objecting to classes that normalise LGBT+ relationships”* [3]. Примечательно, что фраза *‘people of the Muslim faith’* соответствует всем требованиям современной политической корректности и мультикультурализма, так как речь идет в первую очередь о людях, которые представляют собой одну из

многочисленных конфессий. Подобные примеры можно встретить и относительно других меньшинств, например, *“Alaska police have arrested three more people in the slaying of a 19-year-old woman with a learning disability, police said”* [13]. Также считается политкорректным использовать слово ‘gay’ в качестве определения, что и наблюдалось во всех случаях, кроме одного, где оно выступало в роли существительного, но это была цитата угрозы от враждебно настроенных людей: *“In a separate appeal launched on Friday, British Transport Police are searching for a group of white men who told a male couple “gays should be strung up” on a train and then punched one of the victims in the head”* [5].

На основе проделанной работы можно сделать следующие выводы:

1. Гендерно-маркированные варианты продолжают использоваться, в некоторых случаях преобладая, несмотря на современную тенденцию не подчеркивать гендерную принадлежность людей.

2. Использование маркированных слов по большей части намеренное, для создания акцента на принадлежности героев статей к определенной группе.

3. Анализ контекстов показал, что, несмотря на все большее использование политкорректной лексики, которая становится нормой в современном обществе, СМИ находят новые способы выражения взглядов, в том числе негативных, формально избегая какой-либо дискриминации, но сохраняя определенные стереотипы о представителях различных меньшинств.

4. Одной из общих тенденций политкорректности является использование лексики, обозначающей представителей меньшинств, в качестве определений, чтобы сделать акцент на то, что они люди и являются частью общества.

5. Помимо этого, язык выступает в роли оружия в политической борьбе, во многом подача материала зависит от нынешней внутренней и внешней политики государств.

Таким образом, политическая корректность – это сложный социолингвистический феномен, включающий множество аспектов, способов проявления, вызывающий неоднозначные реакции в обществе.

Литература

1. Миньяр-Белоручева А.П. Политическая корректность и языковая норма / А.П. Миньяр-Белоручева, М.Е. Покровская // Вестник ЮУрГУ. – 2007. - № 4. – С. 26-29

2. Bleifuss J. A Politically Correct Lexicon - URL: <http://inthesetimes.com/article/3027/apoliticallycorrectlexicon/> (Датаобращения: 14.10.18)

3. Cooper J. Faith has long been used to justify anti-LGBT+ discrimination – here's why this dangerous ploy won't work / Jonathan Cooper // The Independent. – 2019. – 31 мая. – URL: <https://www.independent.co.uk/voices/lgbt-rights-faith-muslim-protestors-christian-homophobia-esther-mcvey-a8937916.html> (датаобращения: 31.05.2019)

4. Dearden L. White supremacist behind ‘Punish a Muslim Day’ jailed for 12 years / Lizzie Dearden // The Independent. – 2019. – 03 сент. – URL: <https://www.independent.co.uk/news/uk/crime/david-parham-court-punish-muslim-day-sentence-white-supremacist-trial-a9090186.html> (датаобращения: 03.09.2019)

5. Dearden L. Woman verbally abuses Pride marcher in suspected hate crime in London: 'You despicable people. Shame on you' / Lizzie Dearden // The Independent. – 2019. – 28 июля. – URL: <https://www.independent.co.uk/news/uk/crime/muslim-woman-gay-pride-parade-march-abuse-london-hate-crime-a9023996.html> (датаобращения: 28.07.2019)
6. Derbyshire J. Better Dead Than Rude - URL: <https://www.theamericanconservative.com/articles/better-dead-than-rude/>(Датаобращения: 23.10.18)
7. Gambino L. 'Truly the year of the woman': female candidates win in record numbers / Lauren Gambino // The Guardian. – 2018. – 08 нояб. – URL: <https://amp.theguardian.com/us-news/2018/nov/07/women-candidates-midterms-wins> (датаобращения: 08.11.2018)
8. Hall Cl. Don't let taxman wreck my last days / Clare Hall // The Daily Mail. – 2000. – 15 февр. – URL: <https://www.dailymail.co.uk/money/news/article-1573809/Dont-let-taxman-wreck-my-last-days.html> (датаобращения: 27.10.18)
9. Okolosie L. Racial abuse in the playground? That's just England in 2019 / Lola Okolosie // The Guardian. – 2019. – 31 мая. – URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2019/may/31/racial-abuse-playground-schools-racism> (датаобращения: 31.05.2019)
10. Olusoga D. Windrush: archived documents show the long betrayal / David Olusoga // The Guardian. – 2019. – 16 июня. – URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2019/jun/16/windrush-scandal-the-long-betrayal-archived-documents-david-olusoga> (датаобращения: 16.06.2019)
11. Rahim Z. Trump attacks Sadiq Khan after spate of murders: 'London needs a new mayor' / Zamira Rahim // The Independent. – 2019. – 16 июня. – URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/donald-trump-sadiq-khan-tweet-london-mayor-stabbings-a8960476.html>(датаобращения: 16.06.19)
12. Rashbaum W.K. Hillary Clinton, Barack Obama and CNN Offices Are Sent Pipe Bombs / William K. Rashbaum // The New York Times. – 2018. – 24 окт. – URL: <https://www.nytimes.com/2018/10/24/nyregion/clinton-obama-explosivedevice.html?action=click&module=Top%20Stories&pgtype=Homepage> (Датаобращения: 24.10.18)
13. Torres E. Three more people arrested in 'planned' killing of 19-year-old woman with learning disability who was bound by duct tape, shot in the back of head: police / Ella Torres // The New York Daily News. – 2019. – 10 июня. – URL: <https://www.nydailynews.com/news/crime/ny-three-more-people-arrested-killing-cynthia-hoffman-20190610-5oms3eqmzjbd5epwyk5z53wqbq-story.html> (датаобращения: 10.06.2019)